

羅省東區宣道會  
感恩節聯合崇拜  
二零二五十一月廿三日  
上午十一時正

---

序樂		司琴
宣召	約翰福音 4:23	主席
感恩禱告		李泮牧師
將臨期	以賽亞書 9:1-7	林家宜夫婦
詩歌	歡欣、數算主恩	會眾
讀經	撒下 4:4,9:1-13,19:24-30, 21:7	主席
信息	感恩结出的果实	李泮牧師
詩歌讚美	我的心，你要稱頌耶和華/Gratitude	詩班
奉獻祈禱		主席
歡迎來賓及報告		主席
三一頌		會眾
祝福		李泮牧師
殿樂		司琴

---

主席：余力明執事

司琴：楊王囿香姊妹

領詩：陳董慧瑜姊妹/詩班

司事：關堯昌、葉旋娟、關艷顏、關艷萍、  
周霞媚

証道：李泮牧師

翻譯：黎若天姊妹(粵)

翻譯：江李家霖姊妹(英)

影音組

Announcements 會務報告:

1. 下星期日主日國、粵語崇拜講員是陳碩文長老。  
The speaker for the coming Sunday Service is Pastor Bob McCorkle.
2. 週三（11/26）的祈禱會將停一次讓弟兄姊妹與家人朋友相聚過感恩節。  
The prayer meeting on Wednesday (11/26) will be canceled to allow time for family gatherings.
3. 差傳奉獻直至 10 月底為止總共收到 \$82,000，距離 2025 年全年預算 \$11,800 還有一段差距。按每月比例，暫時落後 1 萬 2 千元左右請各位弟兄姊妹為差傳奉獻禱告，讓我們在餘下兩個月繼續努力，完成目標，讓弟兄姊妹體驗神奇妙供應的功課。  
As of October, \$82,000 has been received toward the 2025 annual budget of \$118,000. We are about \$12,000 behind schedule. Please continue to pray and give faithfully so we may reach the goal and experience God’s provision together.
4. Family Welcome Center 事工會在聖誕節款待 25 個伊斯蘭教背景的難民家庭，東區宣道會雖然未能在今年承辦這個活動，但我們計劃參與為這 25 個家庭準備一點聖誕節及過冬天的禮物作為心意。每個家庭大概需要\$50 預算，請弟兄姊妹積極參與在今日內把捐款交給 Castalia，差傳部會支持\$1000，和弟兄姊妹共同努力。  
This Christmas, the Family Welcome Center will host 25 refugee families. While we are not organizing the event, we will participate by preparing Christmas and winter gifts. Each family’s budget is \$50. Please submit donations to Castalia by today. The Missions Department will contribute \$1,000 as we serve together.
5. 李牧師及 Clara 將於 11/25-11/28 休假，若需要幫助，請聯絡 Ky 長老 (626) 991-3262。  
Both Pastor Li and Clara will be on vacation from 11/25-11/28. Please contact Elder Ky at (626) 991-3262 for urgent assistance.

Financial Report 財政報告

獻金 Giving	11/1-11/20 共收 Giving	Jan-Oct 2025 總收入 Total Giving	Jan-Oct 2025 總支出 Total Expenses
常費/感恩 General	\$22,629	\$258,463	<\$285,865.21>
差傳 Missions	\$6,681	\$82,531	<\$96,299>
愛心奉獻 Love Offering	\$334	\$5,016	<\$5,500>
裝修工程 Renovation	\$50	\$8,965	-

Last Week’s Attendance	Worship 主日崇拜 (In-Person/Online)	Sunday School 主日學
Cantonese 粵語	93/11	16
Mandarin 國語	19	
English 英文	18	
Children 兒童	4	12
Total 合共	145	28

**San Gabriel Valley Alliance Church**  
**Thanksgiving Joint Service**  
**November 23, 2025**  
**11:00 a.m.**

---

<b>Prelude</b>		<b>Pianist</b>
<b>Call to Worship</b>	<i>John 4:23</i>	<b>Presider</b>
<b>Thanksgiving Prayer</b>		<b>Rev. Daniel Li</b>
<b>Lighting of Advent Candles</b>	<b>Isaiah 9:1-7</b>	<b>Frank &amp; Cindy Lam</b>
<b>Song of Praise</b>	<i>Give Thanks Count Your Blessings</i>	<b>Congregation</b>
<b>Scripture Reading:</b>	<i>2 Samuel 4:4,9:1-13,19:24-30, 21:7</i>	<b>Presider</b>
<b>Message</b>	<b>Fruits of Gratitude</b>	<b>Rev. Daniel Li</b>
<b>Hymn of Praise</b>	<b>Praise the Lord, O My Soul/Gratitude</b>	<b>Choir</b>
<b>Worship with Tithes and Offering</b>		<b>Presider</b>
<b>Welcome &amp; Announcement</b>		<b>Presider</b>
<b>Doxology</b>		<b>Congregation</b>
<b>Benediction</b>		<b>Rev. Daniel Li</b>
<b>Postlude</b>		<b>Pianist</b>

---

**Presider:** Edmond Yew

**Pianist:** Ruth Young

**Song Leader:** Susanna Chan/Choir

**Ushers:** Peter Kwan, Sunnie Yip, Rebecca Kwan  
Christine P. Kwan, Tammy Chow

**Speaker :** Rev. Daniel Li

**Interpreter :** Ciela Lai (C)

**Interpreter:** Carol Kong (E)

**Audio/Visual Team**